



普通高等教育“十五”国家级规划教材

俄语专业阅读教程

ЧТЕНИЕ

ПО
РУССКОМУ
ЯЗЫКУ

总主编 史铁强
主 编 刘永红
张 晶



高等教育出版社
Higher Education Press



普通高等教育“十五”国家级规划教材

俄语专业阅读教程

ЧТЕНИЕ

ПО
РУССКОМУ
ЯЗЫКУ



总主编 史铁强
主 编 刘永红 张 晶
编 者 周瑞敏 安 莉
国玉奇 陈 莉
罗舒曼 金铁锋
叶丽娜 贾长龙
阎洪波 王德武
斯维特兰娜



高等教育出版社
Higher Education Press

内容提要

《俄语专业阅读教程》共四册，本书为第二册。本册包含16个单元、64课，每课包括课文、生词、注释、练习等，书后附有总词汇表以及各课练习的参考答案。

本书的适用对象主要是大学本科俄语专业零起点第二学年上学期(第三学期)的学生，也可用于具有相应水平的大学公共俄语、成人辅修、二外等俄语学习者。总之，凡是已经认知约2000个单词并具备基本语法知识的俄语学习者都可以使用本书作为阅读教材或自学读本。

图书在版编目(CIP)数据

俄语专业阅读教程.2/史铁强总主编;刘永红,张晶主编.
北京:高等教育出版社,2006.1
ISBN 7-04-018524-5

I.俄… II.①史…②刘…③张… III.俄语—
阅读教学—高等学校—教材 IV.H359.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第000975号

策划编辑 李锡奎 责任编辑 李锡奎 封面设计 王凌波 责任印制 杨明

出版发行 高等教育出版社

社 址 北京市西城区德外大街4号

邮政编码 100011

总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司

印 刷 北京市联华印刷厂

开 本 850×1168 1/16

印 张 14.25

字 数 440 000

购书热线 010-58581118

免费咨询 800-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

<http://www.hep.com.cn>

网上订购 <http://www.landraco.com>

<http://www.landraco.com.cn>

畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006年1月第1版

印 次 2006年1月第1次印刷

定 价 22.90元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18524-00

前 言

人类进入了21世纪。新世纪的特征越来越凸现出来，首先表现在科技的迅猛发展和信息的瞬息万变。因特网、数字技术、生物技术，这些看起来既陌生又熟悉的字眼，已经不再是抽象的概念和术语，而是我们生活中实实在在的东西，不管你是否接受这些新鲜事物，它们时时刻刻都存在于你的周围。因此我们常听到这样的感叹：世界变化得太快了，套用俄语里一个现成的表达，叫做“не по дням, а по часам”，这一点也不夸张。

感叹归感叹，日子要一天一天地过，路要一步一步地走，而学习要从一点一滴开始，由浅入深，循序渐进，这是不可抗拒的规律。不管世界多么精彩，不管互联网多么诱人，不懂语言比不懂技术更糟糕，什么信息也得不到。掌握外语没有什么捷径可走，只能脚踏实地地读书，点点滴滴地积累。

可是，我们不能不生出另一感叹：现代化的技术手段为我们提供了无限的信息资源，可谓取之不尽、用之不竭，但只是为“我们”——这些掌握或熟悉了某个语言的人们。而对“他们”——刚刚开始学习外语的人来说，因特网、报纸、电视、新闻等都是无法“啃”动的，他们只能望而兴叹。这里还要强调一点：学习外语的环境也不能一概而论。英语读物铺天盖地，从幼儿园到研究生，适合各种层次的阅读材料数不胜数。俄语学习者就没有这样的幸运了，为他们提供的文本实在少得可怜，更谈不上选择。当然，近年来国内陆续出版了一些阅读材料，但据我们观察，比较多的是适合于具有一定俄语基础者使用的，俄语零起点(在大学里才从字母开始学习俄语)学生却很难找到适合他们阅读的教材。正是出于这种考虑，出于俄语教育工作者的责任感和事业心，我们规划并编写了这套为俄语专业本科一、二、三年级使用的阅读教程。

根据《高等学校俄语专业教学大纲》的要求和各校普遍的做法，俄语零起点学生入学后第一学期不分课型，全部为语音和精读课(也称为“实践课”)，从第二学期开始分课型授课，阅读是其中重要的一门。《俄语专业阅读教程》正是为这门课程编排设计的。全套教程共四册，即：一年级下学期使用第一册，二年级上学期使用第二册，二下用第三册，三上用第四册。当然，在使用过程中，各个学校或教师可以根据学生的基础和实际情况灵活掌握，如可将第一册用于非零起点学生的第一学期。

编写原则：

本教程旨在培养学生的阅读兴趣和习惯，提高他们的阅读理解能力、独立分析能力及快速阅读能力，通过阅读扩充词汇量、巩固语法知识，增加对俄罗斯国情的了解。

教程中尽可能采用最新的语言材料，既反映俄罗斯历史中的某些事实以及历史人物，又体现当今俄罗斯的现状以及现代俄语的特点和变化。

本教程可作为学生了解俄罗斯社会和俄罗斯人的重要窗口，因此，它力求全面反映俄罗斯社会的方方面面——政治、经济、文化、习俗等。

体例：

本教程各册各课的主要内容包括：课文、生词、注释、练习。练习根据课文内容和学生水平采用灵活的方式，如四选一问答、正误判断、回答问题、填空、续写、翻译等。每册书后附有总词汇表及各课练习的参考答案。

本教程各册中课文的安排顺序由浅入深，目的是以循序渐进的方式来培养学生的阅读习惯。只有当材料完全适合学生接受能力时，才谈得上阅读带来的快乐，才能培养对阅读的兴趣。有必要提示使用者：阅读绝非精读，不可做过细的讲解和分析，重要的是保证学生的阅读量，通过接触大量的文本，巩固已有的语言知识，扩充词汇，并更多地了解所学语言国家的风土人情。

《俄语专业阅读教程2》包含16个单元，64篇课文。这是以每周2课时阅读4篇文章、每学期实际上课16周计算出的。本书的适用对象主要是大学本科俄语专业零起点第二学年上学期(第三学期)的学生，也可用于具有相应水平的大学公共俄语、成人辅修、二外等俄语学习者。总之，凡是已经认知约2000个单词并具备基本语法知识的俄语学习者都可以使用本书作为阅读教材或自学读本。

全套教程由北京外国语大学博士生导师史铁强教授担任总策划、总主编，并最后定稿。

本册主编：刘永红(华中师范大学)、张晶(辽宁师范大学)。

参加本册编写的还有：华中师范大学周瑞敏，中央民族大学安利、斯维特兰娜、贾长龙，北京外国语大学叶丽娜、阎洪波，四川外语学院国玉奇、陈莉、罗舒曼，辽宁大学金铁锋，沈阳师范大学王德武。

本教程在编写过程中得到了高等教育出版社外语出版中心领导的大力支持，责任编辑李锡奎同志对全稿进行了通读加工并提出了一些具体建议，在此一并表示谢忱。

史铁强

2005年8月1日

СОДЕРЖАНИЕ



УРОК 1

1

- ТЕКСТ 1 Малый театр 2
ТЕКСТ 2 Солистка оперы 4
ТЕКСТ 3 Русский театр и Пётр I 7
ТЕКСТ 4 Фестиваль памяти великого композитора 9



УРОК 2

11

- ТЕКСТ 5 Эзоп и путешественник 12
ТЕКСТ 6 Скупой Богач 14
ТЕКСТ 7 Принцесса на горошине 17
ТЕКСТ 8 Сказка об учебнике 19



УРОК 3

21

- ТЕКСТ 9 Я же люблю русский язык 22
ТЕКСТ 10 Зачем нужно учиться? 26
ТЕКСТ 11 Как проводить школьные годы? 28
ТЕКСТ 12 День знаний 32



УРОК 4

35

- ТЕКСТ 13 Мышка 36
ТЕКСТ 14 Дельфины 38
ТЕКСТ 15 Чистоплотная сорока 41
ТЕКСТ 16 Снегирь 44



УРОК 5**47**

- ТЕКСТ 17 Закрытое сердце 48
ТЕКСТ 18 Внешность человека 51
ТЕКСТ 19 Надпись на камне 53
ТЕКСТ 20 Случай на реке 57



УРОК 6**59**

- ТЕКСТ 21 Враг № 1 60
ТЕКСТ 22 Что вы не любите? 64
ТЕКСТ 23 Почему я выбрал профессию учителя? 66
ТЕКСТ 24 Почему я выбрала профессию юриста? 69



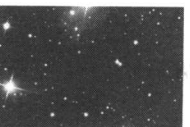
УРОК 7**71**

- ТЕКСТ 25 Письмо из деревни 72
ТЕКСТ 26 Люби и охраняй природу! 74
ТЕКСТ 27 Времена года 77
ТЕКСТ 28 Рассказы о цветах 79



УРОК 8**81**

- ТЕКСТ 29 Из «Записок юного врача» М. Булгакова 82
ТЕКСТ 30 Моя встреча с А.П. Чеховым 85
ТЕКСТ 31 Что такое художественная литература? 87
ТЕКСТ 32 Встреча с Шолоховым 89



УРОК 9**91**

- ТЕКСТ 33 Астрономия без телескопов 92
ТЕКСТ 34 «Горе-мечтатель» 95
ТЕКСТ 35 Бабушка обрадуется 98
ТЕКСТ 36 Письмо неизвестного автора 100



УРОК 10**103**

- ТЕКСТ 37 Письмо сыну 104
ТЕКСТ 38 Учительский сын 107

ТЕКСТ 39 Как справиться с непослушными учениками? 109

ТЕКСТ 40 Детские капризы 111

УРОК 11 113

ТЕКСТ 41 Приморский край и Владивосток 114

ТЕКСТ 42 Политика Дальнего Востока 116

ТЕКСТ 43 Русский характер 118

ТЕКСТ 44 Изменения украинцев 122

УРОК 12 125

ТЕКСТ 45 Основные правила поведения за столом 126

ТЕКСТ 46 Сколько вам лет? 128

ТЕКСТ 47 Фольклор и национальный характер 131

ТЕКСТ 48 Как вести себя на собеседовании? 135

УРОК 13 139

ТЕКСТ 49 Размышление о лете 140

ТЕКСТ 50 Наш отдых 143

ТЕКСТ 51 Что для вас «Ну, погоди!»? 146

ТЕКСТ 52 Мой город 149

УРОК 14 151

ТЕКСТ 53 О семье и детях 152

ТЕКСТ 54 День обмана 154

ТЕКСТ 55 Наследство 156

ТЕКСТ 56 Имя собственное 158

УРОК 15 161

ТЕКСТ 57 Шла собака по рядам 162

ТЕКСТ 58 Школа века 164

ТЕКСТ 59 Я подрабатываю после занятий 166

ТЕКСТ 60 МГИМО 169





УРОК 16**173****ТЕКСТ 61 Русские женихи едут на Запад 174****ТЕКСТ 62 Объявления 177****ТЕКСТ 63 Новые богатые в России 180****ТЕКСТ 64 Новые бедные 183**

СЛОВАРЬ**186****КЛЮЧИ****203**

УРОК 1



ТЕКСТ 1

Малый театр

ТЕКСТ 2

Солистка оперы

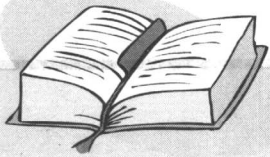
ТЕКСТ 3

Русский театр и Пётр I

ТЕКСТ 4

Фестиваль памяти великого
композитора





Малый театр

Есть в Москве площадь, которая называется Театральная. На этой небольшой площади в центре города находятся три театра: Большой, Малый и Молодёжный, — вот поэтому площадь и называется Театральной.

Малый — старейший в стране драматический театр. Сначала, в пятидесятые годы 18-го века, это был просто студенческий театр Московского университета. Москвичи полюбили театр, и скоро он стал работать как профессиональный.

В 1824 году, когда театру построили новое здание, его стали называть Малым театром — **в отличие от** Большого, который находится на той же площади.

На **сцене** Малого ставили Грибоедова, Гоголя, произведения европейских **классиков** — Шекспира¹, Шиллера², Лопе де Вега³. Но особенно большую роль в его жизни и в жизни русского театра вообще сыграли пьесы Островского (1823-1886). Александр Николаевич Островский создал лицо Малого театра. Его роль в жизни театра **настолько** велика, что Малый называют «домом Островского», а перед его зданием находится памятник **драматургу**.

Кстати, и в наши дни в Московском университете есть прекрасный студенческий театр, и многие известнейшие наши профессиональные актёры и актрисы в студенческие годы играли в **любительских** спектаклях театра МГУ. Эти любительские спектакли **славились** и славятся своим **профессионализмом** и имеют большой успех у зрителей.

КОММЕНТАРИИ

1. Шекспир 莎士比亚(1564 — 1616), 英国剧作家, 诗人。
2. Шиллер 席勒(1759 — 1805), 德国诗人, 剧作家。
3. Лопе де Вега 洛佩·德·维加(1562 — 1635), 西班牙剧作家。

ТЕКСТ 1

малый 小的

отличие 区别

в отличие от 区别于……

сцена 舞台

классик 经典作家

настолько 如此地

драматург 剧作家

кстати 顺便说一句

любительский 业余的

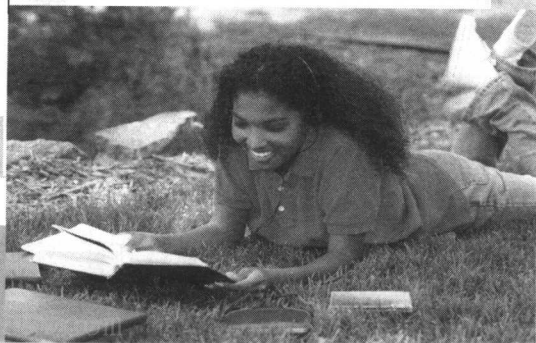
славиться 以……知名

профессионализм 职业素养

Как быстро вы читали?

184 слова ÷ _____

минуты = _____ сл./м.




ЗАДАНИЯ
I. Отметьте «да» или «нет». Если «нет», дайте правильный ответ.

1. Малый театр — это театр оперы и балета.
2. Он находится на Театральной площади в центре города.
3. Вначале он был студенческий театр Московского университета.
4. Театр стал называться Малым в 50-ые годы 18 века.
5. В 1824 году театр стал работать как профессиональный.
6. Малый театр иногда называют «домом Островского».
7. На сцене Малого ставили Грибоедова, Гоголя, произведения европейских классиков.
8. И сегодня в Малом театре идут любительские спектакли, которые ставят студенты МГУ.

II. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Московский Малый театр — это оперный или драматический театр?
2. Почему театр называется Малым?
3. Чьи произведения ставили на сцене Малого театра?
4. Какую роль играл А.Н. Островский в жизни Малого театра?

III. Вставьте пропущенные слова из текста.

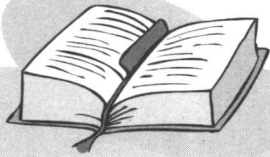
1. На этой небольшой площади в центре города находятся три театра: _____, — вот поэтому площадь и называется _____.
2. Малый — _____ театр в стране.
3. Особенно большую роль в его жизни и в жизни русского театра вообще сыграли пьесы _____.
4. Эти любительские спектакли славились и славятся _____ и имеют большой _____ у зрителей.

IV. Переведите выделенные части на китайский язык.

1. Александр Николаевич Островский создал лицо Малого театра.
2. Его стали называть Малым театром — в отличие от Большого, который находится на той же площади.
3. Многие известнейшие наши профессиональные актёры и актрисы в студенческие годы играли в любительских спектаклях театра МГУ.
4. Эти любительские спектакли славились и славятся своим профессионализмом и имеют большой успех у зрителей.

V. Переведите следующие предложения на китайский язык.

1. В отличие от Вали Лена очень общительная девочка.
2. Эта книга, в отличие от той, которую я читал вчера, гораздо интереснее.
3. В Швейцарии, в отличие от других стран Европы, есть свои дорожные правила и законы.
4. В отличие от москвичей жители Саратова интересуются не только политикой страны, но и своими доходами.



Солистка оперы

Когда Ирине было семь лет, она поступила в детскую музыкальную школу. Она начала учиться играть на рояле. Преподаватели говорили её родителям: «У девочки сильный, чистый голос. Возможно, она будет неплохо петь».

Но родителям нравились рисунки Ирины. И не только родителям, они нравились всем, кто их видел. Рисунки у Ирины были замечательные, особенно портреты. Люди на её портретах были как живые.

Когда она закончила десять классов, она решила поступить в архитектурный институт. На экзамене нужно было нарисовать портрет. На другой день все портреты висели на стене в зале. Высоко висели хорошие, совсем низко висели плохие работы. Портрет Ирины висел очень высоко. Ирине казалось, что человек на её портрете улыбается и говорит: «Молодец! Хорошая работа!». Она поспешила домой, чтобы сообщить маме о том, что её приняли в институт.

Петь она начала в институте. Преподаватель студенческого хора сказал ей, что у неё хороший голос, но нужно заниматься. И Ирина продолжала изучать архитектуру и заниматься пением.

Она кончила архитектурный институт и стала работать. Но она не могла решить вопрос, что ей больше нравится: архитектура или музыка? Она гордилась тем, что стала архитектором. Ведь архитектура — это музыка в камне. И потом все в семье были строители: и отец, и дед.

А может быть, главное — музыка? «Пошла бы я на вечернее отделение в консерваторию, если бы приняли», — думала Ирина.

И молодой архитектор Ирина Архипова поступила на вечернее отделение Московской консерватории.

Началась нелёгкая жизнь. Утром в 7 часов 30 минут у Ирины начинались занятия в консерватории, а в 9 часов она уже в архитектурной мастерской. А вечером снова в консерватории —

солист(ка) 独唱演员; 独奏者, 独舞者

сообщать//сообщить 通知

камень 石头

отделение 部, 部门

репетиции, лекции.

Теперь уже серьёзно задавала она вопрос: «Где моё место в жизни? Что я буду делать: строить или петь?» И тогда мама рассказала ей о дедушке. Он жил в деревне, строил там дома, а в свободное время пел в хоре. Он очень любил музыку, русские народные песни. И вот, когда ему было уже 90 лет, он приехал в Москву, где жила дочь. Первый раз в жизни пошёл он слушать оперу в Большой театр. Для него этот день был праздником. Когда опера кончилась, дедушка сидел грустный.

— Что с тобой? — спросила дочь.

Он грустно показал на сцену и сказал:

— Только сейчас я понял, где было моё место в жизни.

Ирина долго думала о том, что рассказала мама о дедушке. Она прекрасно кончила консерваторию. Где же место в жизни? Может быть, тоже в театре?

Теперь все в стране знают замечательную артистку Большого театра Ирину Архипову. Она часто выступает за границей. Её иногда спрашивают:

— Где вы учились? У вас прекрасная школа.

— В Московской консерватории, — отвечает Ирина. «И в архитектурном институте», — всегда хочет добавить она. Но ведь все знают, что в архитектурном институте не изучают музыку.

репетиция 排练

Как быстро вы читали?

445 слов ÷ _____

минуты = _____ сл./м.





ЗАДАНИЯ

I. Выберите вариант, который считаете самым правильным.

1. Ирина начала заниматься пением _____.
А. в музыкальной школе
В. в архитектурном институте
С. в Московской консерватории
D. с детства
2. В детстве Ирина любила не только музыку, но и _____.
А. архитектуру
В. танцы
С. рисование
D. математику
3. Ирина поступила в архитектурный институт _____.
А. по своему желанию
В. по воле матери
С. по просьбе учительницы
D. по предложению преподавателя института

II. Отметьте «да» или «нет». Если «нет», дайте правильный ответ.

1. Ирина Архипова — известная артистка Большого театра.
2. Когда Ирина училась в институте, она занималась и архитектурой и пением.
3. Ирина одновременно училась в архитектурном институте и в Московской консерватории.
4. Ирина в конце концов решила стать артисткой благодаря рассказу дедушки.

III. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Почему жизнь у Ирины была «нелёгкая»?
2. Какой вопрос она часто задавала себе?
3. Какую историю рассказала ей мама?
4. Как она решила вопрос о выборе профессии?

IV. Вставьте пропущенные слова из текста.

1. Она поспешила домой, чтобы _____ маме о том, что её приняли в институт.
2. Ведь архитектура — это музыка в _____.
3. Пошла бы я на вечернее _____ в консерваторию, если бы приняли.
4. Теперь уже серьёзно _____ она вопрос: «Где моё место в жизни? Что я буду делать: строить или петь?»
5. Первый раз _____ пошёл он слушать оперу в Большой театр. Для него этот день был праздником.

ТЕКСТ 3



Русский театр и Пётр I

Русскому театру почти 250 лет!

30 августа 1756 года императрица Елизавета¹ подписала в Санкт-Петербурге указ о создании русского театра. Именно эту дату считают началом официального существования русского театра. Казалось бы, всё очень просто.

На самом деле путь русского театра к этой официальной дате был долгим и трудным. И большую роль в создании театра играл Пётр Первый.

Ещё во времена царя Алексея Михайловича² русский народ уже мечтал создать свой театр. Но при Алексее Михайловиче театр не вошёл в русскую жизнь. Сделать театр доступным русским людям пытался Пётр Первый. В самом центре Москвы, на Красной площади, по его указу построен был зал на 500 человек. Ставили тогда так называемые исторические комедии. Но они не были понятны жителям старой Москвы, поэтому чаще всего зал был пустым. Посещали люди театр неохотно, он просуществовал пять лет, а в 1707 году был закрыт.

«Пробивая окно в Европу», Пётр не оставил мысли о создании театра. В 1723 году по его указу в Петербурге открыли Немецкий театр. Назван так он был, потому что в нём играли немецкие артисты, приглашённые в Россию. Просуществовал театр 10 лет, пережив самого Петра, и Екатерину I³, Петра II⁴. А при императрице Анне Ивановне⁵ театр был сломан.

КОММЕНТАРИИ

1. Елизавета Петровна 伊丽莎白·彼得洛夫娜 (1709—1761/62),彼得一世的女儿, 俄国女皇 (1741—1761/62)。
2. Алексей Михайлович 阿列克谢·米哈伊洛维奇 (1629—1676), 俄国沙皇 (1645—1676)。
3. Екатерина I 叶卡捷琳娜一世 (1684—1727), 彼得大帝的第二任妻子, 俄国女皇 (1725—1727)。
4. Пётр II 彼得二世 (1715—1730), 俄国沙皇 (1727—1730)。
5. Анна Ивановна 安娜·伊万诺夫娜 (1693—1740), 俄国女皇 (1730—1740)。

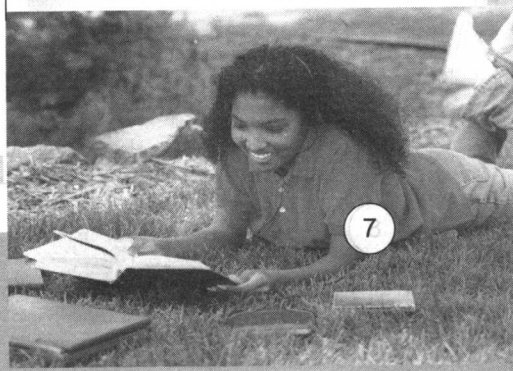
императрица 女皇
подписывать//подписать 签署
указ 命令
дата 日期
официальный 正式的, 官方的
существование 存在

доступный 大众都可享用的; 可接近的
пытаться//попытаться 试图; 企图
так называемый 所谓的
комедия 喜剧
неохотно 不愿意
просуществовать 存在 (多长时间)
пробивать//пробить 打通
переживать//пережить 经历;
活得比……长
ломать//сломать 拆毁; 折断

Как быстро вы читали?

198 слов ÷ _____

минуты = _____ сл./м.





ЗАДАНИЯ

I. Отметьте «да» или «нет». Если «нет», дайте правильный ответ.

1. В 1756 году царским указом был официально создан русский театр.
2. До 1756 года в России никогда не было театральных представлений и выступлений артистов.
3. Алексей Михайлович сделал театр доступным русскому народу.
4. По указу Петра Первого в центре Санкт-Петербурга был построен театр, в котором ставили исторические комедии.
5. Немецкий театр существовал только при Петре Первом.

II. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Кто первым подписал указ о создании русского театра?
2. С какого времени в России мечтали о создании театра?
3. Кто сделал практический шаг в создании русского театра?
4. Какие спектакли ставили в зале на Красной площади?
5. Почему народ не ходил в театр на Красной площади?
6. Какой театр создал Пётр I в Санкт-Петербурге?
7. Сколько лет существовал этот театр?
8. Когда официально исполняется 250 лет русскому театру?

III. Вставьте пропущенные слова из текста.

1. 30 августа 1756 года императрица Елизавета _____ в Санкт-Петербурге указ о создании русского театра.
2. Сделать театр _____ русским людям пытался Пётр Первый.
3. Ставили тогда _____ исторические комедии.
4. Просуществовал театр 10 лет, _____ самого Петра, и Екатерину I, Петра II.